

CITY OF RICHARDSON SPECIAL CHARTER AMENDMENT ELECTION  
ELECCIÓN ESPECIAL DEL ENMIENDA A LOS ESTATUTOS DE LA CIUDAD DE RICHARDSON

**PROPOSITION NO. 1**

Shall Section 3.01(a) of the Charter be amended to clarify that the city council consists of seven (7) members comprised of a mayor and six (6) council members and to add definitions for the words and phrases "city council", "council", "council member", "member of the city council", and "member of the council" to ensure consistent application and interpretation throughout the charter.

*PROPUESTA N.º 1*

*La sección 3.01(a) de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que el consejo de la ciudad consiste de 7 (siete) miembros compuestos por un alcalde y 6 (seis) miembros del consejo y para agregar definiciones a las palabras y frases "consejo de la ciudad", "consejo", "miembro del consejo", "miembro del consejo de la ciudad" y "miembro del consejo" para asegurar una aplicación e interpretación uniforme en toda la carta orgánica.*

**PROPOSITION NO. 2**

Shall Section 3.02 of the Charter be amended to delete the last sentence referencing the mayor's term of office of two (2) years which is already stated in Section 3.01.

*PROPUESTA N.º 2*

*La sección 3.02 de la Carta Orgánica se modificará para eliminar la última frase que hace referencia del término del cargo del alcalde de 2 (dos) años que ya está indicado en la Sección 3.01.*

**PROPOSITION NO. 3**

Shall Section 3.07 of the Charter be amended to provide that a vacancy in the office of mayor shall be filled by special election and the provisions of Section 3.03 of the Charter providing for the mayor pro tem to assume the office of mayor in the event of a vacancy in the office of the mayor be repealed.

*PROPUESTA N.º 3*

*La sección 3.07 de la Carta Orgánica se modificará para prever que una vacante en el cargo de alcalde se cubra mediante una elección especial y que las provisiones de la sección 3.03 de la Carta Orgánica que prevén que el alcalde interino asuma el cargo de alcalde en el caso de una vacante en el cargo del alcalde sean eliminadas.*

**PROPOSITION NO. 4**

Shall Section 3.07 of the Charter be amended to provide that vacancies in the office of the six (6) council members not including the mayor be filled by special election when there are two (2) or more vacancies of the six (6) council members other than the mayor, without amending the provision that allows the city council to fill by appointment a single vacancy in the office of council member, other than mayor.

*PROPUESTA N.º 4*

*La sección 3.07 de la Carta Orgánica se modificará para prever que las vacantes en los cargos de los 6 (seis) miembros del consejo sin incluir al alcalde se cubran mediante una elección especial cuando haya 2 (dos) o más vacantes de los 6 (seis) miembros que no sean el alcalde, sin enmendar la provisión que permite que el consejo de la ciudad cubra por nombramiento una única vacante en los cargos de miembros del consejo sin incluir al alcalde.*

**PROPOSITION NO. 5**

Shall Section 3.10 of the Charter relating to meetings of the city council being open to the public be amended to clarify that, except for emergency called meetings and authorized closed meetings, it is the meetings of the city council which are open to the public at which citizens are allowed by the rules of the city council to be heard in regard to any matter considered at such meetings.

*PROPUESTA N.º 5*

*La sección 3.10 de la Carta Orgánica con respecto a que las reuniones del consejo de la ciudad sean abiertas al público se modificará para aclarar que, excepto en los casos de reuniones convocadas de emergencia y reuniones cerradas autorizadas, son las reuniones del consejo de la ciudad que están abiertas al público donde se permite que los ciudadanos mediante las reglas del consejo de la ciudad sean escuchados con respecto a cualquiera de los asuntos tratados en dichas reuniones.*

**PROPOSITION NO. 6**

Shall Section 3.11 of the Charter relating to the minimum number of members of the city council required to be present in order for the city council to hold a meeting be amended to clarify that the mayor is included in determining the required number for a quorum and to delete language not related to the definition of a quorum.

*PROPUESTA N.º 6*

*La sección 3.11 de la Carta Orgánica con respecto a la cantidad mínima de miembros del consejo de la ciudad que se requiere que estén presentes para que el consejo de la ciudad mantenga una reunión se modificará para aclarar que se incluye al alcalde al determinar la cantidad requerida para que exista quórum y eliminar el texto no relacionado con la definición de un quórum.*

**PROPOSITION NO. 7**

Shall Section 3.12 of the Charter relating to voting and rules of procedures for the city council be amended to clarify that references to "council" in said section means all members of the city council, including the mayor.

*PROPUESTA N.º 7*

*La sección 3.12 de la Carta Orgánica con respecto a los procedimientos de votación y reglas para el consejo de la ciudad se modificará para aclarar que cuando se menciona al "consejo" en dicha sección se refiere a todos los miembros del consejo de la ciudad, incluido el alcalde.*

**PROPOSITION NO. 8**

Shall Section 6.01 of the Charter relating to the terms of appointment of the city manager by the city council be amended to clarify that the city manager, who under the current charter is appointed without a fixed period of time, is accountable to the city council for the proper administration of the city and eliminating inconsistent language.

*PROPUESTA N.º 8*

*La sección 6.01 de la Carta Orgánica con respecto a los términos de la designación del gerente de la ciudad por parte del consejo de la ciudad se modificará para aclarar que el gerente de la ciudad, quien bajo la carta orgánica actual es nombrado sin un período de tiempo fijo, es responsable ante el consejo de la ciudad de la administración adecuada de la ciudad y eliminar el texto que no sea compatible con esto.*

**PROPOSITION NO. 9**

Shall Section 9.04 of the Charter relating to the meetings of city boards and commissions be amended to clarify that, except as otherwise permitted by state law, all meetings of the city board and commissions are open to the public for which minutes are to be kept.

*PROPUESTA N.º 9*

*La sección 9.04 de la Carta Orgánica con respecto a que las reuniones de las juntas y comisiones de la ciudad se modificará para aclarar que, excepto que las leyes estatales lo permitan de otro modo, todas las reuniones del consejo y las comisiones de la ciudad sean abiertas al público y se mantengan actas de las mismas.*

**PROPOSITION NO. 10**

Shall Section 11.02 of the Charter relating to the preparation of the city budget by the city manager be amended to delete the list of the required contents of the city manager's budget message and provide in lieu thereof that the budget prepared by the city manager will comply with, and contain such information, as required by state law.

*PROPUESTA N.º 10*

*La sección 11.02 de la Carta Orgánica con respecto a la preparación del presupuesto de la ciudad por parte del gerente de la ciudad se modificará para eliminar la lista del contenido requerido del mensaje del presupuesto del gerente de la ciudad y proporcionará en lugar de esto que el presupuesto preparado por el gerente de la ciudad cumplirá y contendrá dicha información, según lo exige la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 11**

Shall Section 11.03 of the Charter be amended to clarify that the budget and all supporting schedules filed by the city manager with the city secretary and submitted to the city council as required by this section is only the "proposed" budget.

*PROPUESTA N.º 11*

*La sección 11.03 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que el presupuesto y todos los programas que lo apoyan presentados por el gerente de la ciudad con el secretario de la ciudad y presentados al consejo de la ciudad según lo exige esta sección es únicamente el presupuesto "propuesto".*

**PROPOSITION NO. 12**

Shall Section 11.06 of the Charter relating to budget appropriation of funds be amended by changing the phrase "reserved fund balance" to "unallocated fund balance" to correctly describe the function of such fund consistent with municipal budget and financial practices.

*PROPUESTA N.º 12*

*La sección 11.06 de la Carta Orgánica con respecto a la apropiación de fondos del presupuesto se modificará cambiando la frase "saldo de fondos reservados" a "saldo de fondos no adjudicados" para describir correctamente la función de dicho fondo de acuerdo con el presupuesto municipal y las prácticas financieras.*

**PROPOSITION NO. 13**

Shall Section 11.07 of the Charter be amended to clarify that the prohibition of the transfer of funds of any nontax supported city public utility does not apply to the transfer of budgeted funds of any nontax supported city public utility or other enterprise fund for purposes of reimbursing the general fund for providing administrative services to such operations.

*PROPUESTA N.º 13*

*La sección 11.07 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que la prohibición de la transferencia de fondos de cualquier servicio público de la ciudad apoyado sin impuestos no se aplique a la transferencia de fondos presupuestados de cualquier servicio público de la ciudad apoyado sin impuestos u otro fondo de empresa para fines de reembolsar al fondo general por proporcionar servicios administrativos para dichas operaciones.*

**PROPOSITION NO. 14**

Shall Section 11.11 of the Charter be amended to clarify that the annual independent audit of the city funds and accounts conducted each fiscal year by a certified public accountant or firm is to be in accordance with applicable auditing standards.

*PROPUESTA N.º 14*

*La sección 11.11 de la Carta Orgánica se enmendará para aclarar que la auditoría independiente anual de los fondos y cuentas de la ciudad realizada cada año fiscal por un contador público certificado o firma se debe realizar de acuerdo con los estándares de auditoría pertinentes.*

**PROPOSITION NO. 15**

Shall Section 13.02 of the Charter relating to the requirement that specifically listed acts of the city council be accomplished through the adoption of an ordinance be amended to read "Acts of the city council shall be by adoption of an ordinance when state law or other provisions of this charter require such act to be approved by ordinance."

*PROPUESTA N.º 15*

*La sección 13.02 de la Carta Orgánica con respecto al requisito que enumera específicamente los actos del consejo de la ciudad a realizar mediante la adopción de una ordenanza se modificará para que se lea "Los actos del consejo de la ciudad se realizarán mediante la adopción de una ordenanza cuando las leyes estatales u otras provisiones de esta carta orgánica exijan que dicho acto sea aprobado por una ordenanza".*

**PROPOSITION NO. 16**

Shall Section 19.04 of the Charter be repealed and Sections 19.01 and 19.02 of the Charter relating to the issuance of bonds be amended to simplify and clarify the authority of the city to issue and sell bonds in accordance with state law.

*PROPUESTA N.º 16*

*La sección 19.04 de la Carta Orgánica se revocará y las secciones 19.01 y 19.02 de la Carta Orgánica con respecto a la emisión de bonos se modificará para simplificar y aclarar la autoridad de la ciudad para emitir y vender bonos de acuerdo con las leyes estatales.*

**PROPOSITION NO. 17**

Shall Section 21.02 of the Charter relating to the execution of contracts be amended to simplify and clarify that the mayor, city manager or designee of the city manager may execute contracts without being attested to by the city secretary consistent with the City Administrative Code and eliminate city council approval of plans and specifications for public improvements consistent with state law.

*PROPUESTA N.º 17*

*La sección 21.02 de la Carta Orgánica con respecto a la ejecución de contratos se modificará para simplificar y aclarar que el alcalde, el gerente de la ciudad o persona designada del gerente de la ciudad pueden firmar contratos sin que los autorice el secretario de la ciudad de acuerdo con el Código Administrativo de la Ciudad y eliminar la aprobación de consejo de la ciudad de los planes y especificaciones para mejoras públicas de acuerdo con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 18**

Shall Section 21.03 of the Charter relating to the procedures for purchasing and for contracting for public improvements be amended in its entirety to read "The city shall comply with state law regarding purchasing and contracting of municipalities including provisions relating to notice of contracts, advertisements for notice, requirements for taking sealed bids or proposals on specifications for public improvements or purchases, the manner of opening bids and the award of contracts."

*PROPUESTA N.º 18*

*La sección 21.03 de la Carta Orgánica con respecto a los procedimientos para comprar y contratar mejoras públicas se modificará en su totalidad con el siguiente texto: "La ciudad cumplirá con las leyes estatales con respecto a las compras y contratos de municipalidades incluidas las provisiones sobre las notificaciones de contratos, anuncios para notificaciones, requisitos para recibir licitaciones o propuestas a sobre cerrado sobre especificaciones para mejoras o compras públicas, la forma de apertura de las licitaciones y el otorgamiento de contratos".*

**PROPOSITION NO. 19**

Shall Article XXII, be amended to add Section 22.05 of the Charter to require the city council appoint a commission to review the charter at least every ten (10) years.

*PROPUESTA N.º 19*

*El artículo XXII, se modificará para agregar la sección 22.05 de la Carta Orgánica para exigir al consejo de la ciudad que nombre una comisión para revisar la carta orgánica al menos cada 10 (diez) años.*

**PROPOSITION NO. 20**

Shall Section 1.02 of the Charter be amended to provide for maintaining the official map of the city's boundaries in accordance with state law.

*PROPUESTA N.º 20*

*La sección 1.02 de la Carta Orgánica se modificará para prever el mantenimiento del mapa oficial de los límites de la ciudad de acuerdo con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 21**

Shall Section 1.03 of the Charter be amended regarding the procedures for the annexation of territory into the corporate limits of the City.

*PROPUESTA N.º 21*

*La sección 1.03 de la Carta Orgánica se modificará con respecto a los procedimientos para anexar territorio dentro de los límites de la Ciudad.*

**PROPOSITION NO. 22**

Shall Section 2.03 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing charter language regarding the exercise of the power of eminent domain by the City as authorized by state law and Sections 18.01 and 18.02 of the Charter be repealed to eliminate a redundancy with Section 2.03 as amended.

*PROPUESTA N.º 22*

*La sección 2.03 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar el lenguaje de la carta orgánica existente con respecto al ejercicio del poder del dominio eminente de la Ciudad según lo autoriza la ley estatal y las secciones 18.01 y 18.02 de la Carta Orgánica se revocarán para eliminar una redundancia con la sección 2.03 según su modificación.*

**PROPOSITION NO. 23**

Shall Article II of the Charter be amended to add Section 2.04 relating to the authority of the City to construct, improve, maintain and pay for public streets and other public facilities as authorized by state law and Article XVII and Sections 18.03, 18.04, 18.05, 18.06, and 18.07 be repealed to eliminate conflicting provisions with the new Section 2.04.

*PROPUESTA N.º 23*

*El artículo II de la Carta Orgánica se modificará para agregar la sección 2.04 con respecto a la autoridad de la Ciudad para construir, mejorar, mantener y pagar por las calles públicas y otras instalaciones públicas según lo autorice la ley estatal y el artículo XVII y las secciones 18.03, 18.04, 18.05, 18.06 y 18.07 se revocarán para eliminar provisiones en conflicto con la nueva sección 2.04.*

**PROPOSITION NO. 24**

Shall Section 3.04 of the Charter relating to the compensation paid to the members of the city council be amended by increasing the per diem compensation from \$50 per meeting to \$100 per meeting.

*PROPUESTA N.º 24*

*La sección 3.04 de la Carta Orgánica con respecto a la compensación pagada a los miembros del consejo de la ciudad se modificará mediante el aumento de la compensación por día de \$50 por reunión a \$100 por reunión.*

**PROPOSITION NO. 25**

Shall Section 3.08 of the Charter relating to the time and frequency of city council meetings be amended to clarify that there shall be at least two (2) council meetings each month unless canceled by the city council.

*PROPUESTA N.º 25*

*La sección 3.08 de la Carta Orgánica con respecto a la hora y la frecuencia de las reuniones del consejo de la ciudad se modificará para aclarar que habrá al menos 2 (dos) reuniones del consejo por mes excepto que sean canceladas por el consejo de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 26**

Shall Section 4.01 of the Charter be amended to provide that the boundaries of the council member districts shall be established by ordinance from time to time.

*PROPUESTA N.º 26*

*La sección 4.01 de la Carta Orgánica se modificará para prever que los límites de los distritos miembros del consejo serán establecidos por ordenanza ocasionalmente.*

**PROPOSITION NO. 27**

Shall Section 4.06 of the Charter be amended to provide that a petition for nomination of a candidate for the offices of mayor or council member shall be in a form in compliance with the Charter and state law.

*PROPUESTA N.º 27*

*La sección 4.06 de la Carta Orgánica se modificará para prever que una petición de nominación de un candidato para los cargos de alcalde o miembro del consejo se realizará en un formulario de acuerdo con la Carta orgánica y la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 28**

Shall Section 4.07 of the Charter be amended regarding the method for the preparation of the election ballot for the offices of the mayor and council members.

*PROPUESTA N.º 28*

*La sección 4.07 de la Carta Orgánica se modificará con respecto al método para la preparación de la boleta de votación para los cargos del alcalde y los miembros del consejo.*

**PROPOSITION NO. 29**

Shall Section 4.08 of the Charter be amended to provide for the method for conducting runoff elections for the offices of mayor and council members and repeal Sections 4.09 and 4.10 of the Charter to eliminate provisions redundant and inconsistent with said Section 4.08, as amended.

*PROPUESTA N.º 29*

*La sección 4.08 de la Carta Orgánica se modificará para prever el método para realizar votaciones de desempate para los cargos de alcalde y miembros del consejo y revocará las secciones 4.09 y 4.10 de la Carta Orgánica para eliminar las provisiones redundantes y no compatibles con dicha sección 4.08, según las modificaciones.*

**PROPOSITION NO. 30**

Shall Section 5.02 (a), (d), (e), (f), (g) and (h) of the Charter related to the procedures for calling a special election for the recall and removal for the office of the mayor or council member be amended.

*PROPUESTA N.º 30*

*La sección 5.02 (a), (d), (e), (f), (g) y (h) de la Carta Orgánica con respecto a los procedimientos para un llamado a votación especial para el retiro del cargo del alcalde o los miembros del consejo se modificará.*

**PROPOSITION NO. 31**

Shall Section 5.02 (b) of the Charter be amended to provide that the number of signatures required for a petition for the recall of the mayor or council member shall be based on the percentage of the number of qualified voters on the date of the last regular city election.

*PROPUESTA N.º 31*

*La sección 5.02 (b) de la Carta Orgánica se modificará para prever que la cantidad de firmas requeridas para una petición para el retiro del alcalde o un miembro del consejo se basará en el porcentaje de la cantidad de votantes calificados en la fecha de las últimas elecciones de la ciudad regulares.*

**PROPOSITION NO. 32**

Shall Section 6.05 of the Charter be amended to incorporate and clarify the authority of the city manager regarding the appointment and removal of the directors of the city departments and Section 6.06 of the Charter be repealed to delete provisions redundant and conflicting with said Section 6.05, as amended.

*PROPUESTA N.º 32*

*La sección 6.05 de la Carta Orgánica se modificará para incorporar y aclarar la autoridad del gerente de la ciudad con respecto al nombramiento y retiro de directores de los departamentos de la ciudad y la sección 6.06 de la Carta Orgánica se revocará para eliminar las provisiones redundantes y en conflicto con dicha sección 6.05 según se modificó.*

**PROPOSITION NO. 33**

Shall Section 7.01 of the Charter regarding the appointment and duties of the city attorney be amended to provide greater flexibility to city council in relation to services provided by the city attorney and repeal Sections 7.05 and 7.06 of the Charter to delete language redundant or in conflict with the provisions of Section 7.01, as amended.

*PROPUESTA N.º 33*

*La sección 7.01 de la Carta Orgánica con respecto al nombramiento y las obligaciones del abogado de la ciudad se modificará para proporcionar una mayor flexibilidad al consejo de la ciudad en relación a los servicios proporcionados por el abogado de la ciudad y se revocarán las secciones 7.05 y 7.06 de la Carta Orgánica para eliminar el texto redundante o en conflicto con las provisiones de la sección 7.01, según se modificó.*

**PROPOSITION NO. 34**

Shall Section 9.07 of the Charter relating to the purpose, powers, membership and procedures of the city plan commission be amended to clarify and simplify the existing city charter provisions.

*PROPUESTA N.º 34*

*La sección 9.07 de la Carta Orgánica con respecto al propósito, poderes, calidad de miembro y procedimientos de la comisión del plan de la ciudad se modificará para aclarar y simplificar las provisiones de la carta orgánica existente.*

**PROPOSITION NO. 35**

Shall Section 9.08 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing city charter provision regarding the composition of the city parks and recreation commission.

*PROPUESTA N.º 35*

*La sección 9.08 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la composición de la comisión de parques y recreación de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 36**

Shall Section 9.09 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing city charter provision regarding the composition of the city library board.

*PROPUESTA N.º 36*

*La sección 9.09 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la composición de la junta de biblioteca de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 37**

Shall Section 9.10 of the Charter relating to the purpose, powers, composition and procedures of the city zoning board of adjustment be amended to clarify and simplify the existing city charter provision and to conform to state law.

*PROPUESTA N.º 37*

*La sección 9.10 de la Carta Orgánica con respecto al propósito, poderes, calidad de miembro y procedimientos de la junta de urbanización de la ciudad de ajuste se modificará para aclarar y simplificar las provisiones de la carta orgánica existente y cumplir con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 38**

Shall Section 9.11 (a), (b) and (c) of the Charter be amended to clarify and simplify the existing city charter provision regarding the purpose, powers, composition of the city civil service board.

*PROPUESTA N.º 38*

*La sección 9.11 (a), (b) y (c) de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto al propósito, poderes y composición de la junta de servicio civil de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 39**

Shall Section 9.11 (d) of the Charter relating to the procedures of the city civil service board be amended to provide that the civil service board shall meet monthly or as needed.

*PROPUESTA N.º 39*

*La sección 9.11 (d) de la Carta Orgánica con respecto a los procedimientos de la junta de servicios civiles de la ciudad se modificará para prever que la junta de servicio civil se reúna mensualmente o según sea necesario.*

**PROPOSITION NO. 40**

Shall Sections 9.12 (a) and (c) of the Charter be amended to clarify and simplify the existing city charter provision regarding the purpose and composition of the city civil service appeals board.

*PROPUESTA N.º 40*

*Las secciones 9.12 (a) y (c) de la Carta Orgánica se modificarán para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto al propósito y composición de la junta de apelaciones del servicio civil de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 41**

Shall Section 11.08 of the Charter be amended to clarify the existing charter provision that city council may include in the city budget a reasonable sum set aside as an unallocated fund balance to meet unexpected and unforeseen contingencies in the operating costs of each budget fund of the city.

*PROPUESTA N.º 41*

*La sección 11.08 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar la provisión de la carta orgánica existente que el consejo de la ciudad puede incluir en el presupuesto de la ciudad una suma razonable para reservar para un saldo de fondos no adjudicados para cumplir con las contingencias imprevistas en los costos operativos de cada fondo de presupuesto de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 42**

Shall Section 11.09 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing charter provision relating to the amendment of the budget by the city council for expenditures to meet unusual and unforeseen conditions.

*PROPUESTA N.º 42*

*La sección 11.09 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la modificación del presupuesto por parte del consejo de la ciudad para gastos para cumplir con condiciones inusuales e imprevistas.*

**PROPOSITION NO. 43**

Shall Sections 14.01, 14.02, 14.03, 14.04, 14.05, 14.06 and 14.08 of the Charter relating to the procedure for a citizen to request an election be called by the city council for the voters to consider the adoption of an ordinance be amended to clarify and simplify the procedure without making any substantive changes to the existing charter language.

*PROPUESTA N.º 43*

*Las secciones 14.01, 14.02, 14.03, 14.04, 14.05, 14.06 y 14.08 de la Carta Orgánica con respecto al procedimiento para que un ciudadano solicite una votación sea convocado por el consejo de la ciudad para que los votantes consideren la adopción de un ordenanza se modificará para aclarar y simplificar el proceso sin hacer ningún cambio sustancial al texto de la carta orgánica existente.*

**PROPOSITION NO. 44**

Shall Section 14.09 of the Charter be amended to clarify and simplify the procedure for the qualified voters to submit a referendum petition for an election to consider the approval or disapproval of an ordinance adopted by the city council.

*PROPUESTA N.º 44*

*La sección 14.09 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar el procedimiento para que los votantes calificados presenten una petición de referendo para una votación para considerar la aprobación o desaprobación de una ordenanza adoptada por el consejo de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 45**

Shall Section 16.05 of the Charter relating to the power and authority of the city as a home rule city be repealed since such provision is redundant with other existing charter provisions.

*PROPUESTA N.º 45*

*La sección 16.05 de la Carta Orgánica con respecto al poder y la autoridad de la ciudad como estatuto de gobierno de la ciudad se revocará dado que dicha provisión es redundante con otras provisiones de la carta orgánica.*

**PROPOSITION NO. 46**

Shall Section 20.02 of the Charter be amended to simplify and clarify the existing charter provision requirement that an injured party provide written notice of claim to the city in accordance with state law.

*PROPUESTA N.º 46*

*La sección 20.02 de la Carta Orgánica se modificará para simplificar y aclarar el requisito de la provisión de la carta orgánica de que una parte lesionada presente una notificación escrita del reclamo a la ciudad de acuerdo con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 47**

Shall Section 20.05 of the Charter relating to the notice of claims by contractors for public work projects be repealed.

*PROPUESTA N.º 47*

*La sección 20.05 de la Carta Orgánica con respecto a la notificación de reclamos por parte de contratistas para proyectos de trabajos públicos se revocará.*

**PROPOSITION NO. 48**

Shall Section 3.09 of the Charter relating to the procedure to call a special meeting of the city council be amended.

*PROPUESTA N.º 48*

*La sección 3.09 de la Carta Orgánica con respecto al procedimiento de convocatoria a una reunión especial del consejo de la ciudad se modificará.*

**PROPOSITION NO. 49**

Shall Section 3.14 of the Charter be amended to change the reference of "city judge" to "municipal judge" to be consistent with state law.

*PROPUESTA N.º 49*

*La sección 3.14 de la Carta Orgánica se modificará para cambiar la referencia de "juez de la ciudad" a "juez municipal" para que coincida con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 50**

Shall Section 4.04 of the Charter be amended relating to the qualifications of a person to serve as mayor or council member.

*PROPUESTA N.º 50*

*La sección 4.04 de la Carta Orgánica se modificará con respecto a las calificaciones de una persona para actuar como alcalde o miembro del consejo.*

**PROPOSITION NO. 51**

Shall Section 4.05 of the Charter be amended to provide that the biennial general election for city council be held on the uniform election date in May or other date prescribed by state law.

*PROPUESTA N.º 51*

*La sección 4.05 de la Carta Orgánica se modificará para prever que la votación general bienal para el consejo de la ciudad se realice en la fecha de la elección uniforme en mayo u otra fecha prescrita por la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 52**

Shall Article V of the Charter relating to the procedures for the recall of a member of the city council be amended to add a new Section 5.04 to limit the time period for a resident to file a petition to cause an election to be held to recall the mayor or a council member from office by prohibiting such petition within (i) six (6) months after such person's election, or appointment to the city council if such person was appointed; (ii) within three (3) months after an election for such person's recall, if such person had been the subject of a prior recall election, was not removed from office as result of such recall election and did not resign; and (iii) within three (3) months prior to the expiration of such person's current term of office.

*PROPUESTA N.º 52*

*El artículo V de Carta Orgánica con respecto a los procedimientos para el retiro de un miembro del consejo de la ciudad se modificará para agregar una nueva sección 5.04 a fin de limitar el período de tiempo que tiene un residente para presentar una petición para que se realice una votación para retirar al alcalde o miembro del consejo de su cargo mediante la prohibición de dicha petición (i) dentro de los 6 (seis) meses posteriores a la elección de dicha persona o nombramiento al consejo de la ciudad si dicha persona fue designada; (ii) dentro de los 3 (tres) meses de una elección para el retiro de dicha persona, si la persona ha sido sujeto de una elección de retiro anterior, no fue retirada del cargo como resultado de dicha elección de retiro y no renuncia; y (iii) dentro de los 3 (tres) meses previos al vencimiento del plazo del cargo de dicha persona.*

**PROPOSITION NO. 53**

Shall Section 6.02 of the Charter be amended to provide that the city manager shall be a resident of the city within six (6) months after appointment by the city council.

*PROPUESTA N.º 53*

*La sección 6.02 de la Carta Orgánica se modificará para prever que el gerente de la ciudad sea un residente de la ciudad dentro de los 6 (seis) meses posteriores al nombramiento por parte del consejo de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 54**

Shall Section 7.09 of the Charter be repealed to eliminate a redundancy with state law regarding the jurisdiction of the municipal court.



*PROPUESTA N.º 54*

*La sección 7.09 de la Carta Orgánica se revocará para eliminar una redundancia con la ley estatal con respecto a la jurisdicción de la corte municipal.*

**PROPOSITION NO. 55**

**Shall Section 9.01 of the Charter be amended to clarify that under the existing charter provision no person may serve more than four (4) consecutive two (2) year terms on any single city board or commission.**

*PROPUESTA N.º 55*

*La sección 9.01 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que bajo la provisión de la carta orgánica existente ninguna persona puede ocupar un cargo por más de 4 (cuatro) términos de 2 (dos) años consecutivos en una única junta o comisión de la ciudad.*

**PROPOSITION NO. 56**

**Shall Section 9.02 of the Charter be amended to clarify that under the existing charter provision a person appointed to a city board or commission must be a resident of the city for at least six (6) months prior to the date of such appointment.**

*PROPUESTA N.º 56*

*La sección 9.02 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que bajo la provisión de la carta orgánica existente para que una persona sea nombrada para una junta o comisión de la ciudad debe ser un residente de la ciudad por al menos 6 (seis) meses antes de la fecha de dicha designación.*

**PROPOSITION NO. 57**

**Shall Section 9.03 of the Charter be amended to clarify that under the existing charter provision the removal of a person from a board or commission by the city council is subject to applicable state law and city ordinances.**

*PROPUESTA N.º 57*

*La sección 9.03 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que bajo la provisión de la carta orgánica existente la remoción de una persona de una junta o comisión por parte del consejo de la ciudad está sujeta a las leyes estatales y ordenanzas de la ciudad que se apliquen.*

**PROPOSITION NO. 58**

**Shall Section 9.05 of the Charter be amended to clarify that under the existing charter provisions that a majority of a board or commission members constitutes a quorum of such board or commission except as otherwise provided by state law or city ordinance.**

*PROPUESTA N.º 58*

*La sección 9.05 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar que bajo las provisiones de la carta orgánica existente una mayoría de miembros de una junta o comisión constituye un quórum de dicha junta o comisión siempre que las leyes estatales u ordenanzas de la ciudad no indiquen otra cosa.*

**PROPOSITION NO. 59**

**Shall Section 9.06 of the Charter be amended to eliminate redundant language regarding when a member of a board or commission may be excused by law from voting on a matter.**

*PROPUESTA N.º 59*

*La sección 9.06 de la Carta Orgánica se modificarán para eliminar el texto redundante con respecto a cuándo un miembro de una junta o comisión puede ser excusado por ley de votar sobre un asunto.*

**PROPOSITION NO. 60**

Shall Section 9.11 (d) of the Charter relating to the procedures of the city civil service board be amended to eliminate the requirement to provide an annual report.

*PROPUESTA N.º 60*

*La sección 9.11 (d) de la Carta Orgánica con respecto a los procedimientos de la junta de servicio civil se modificará para eliminar el requisito de proporcionar un informe anual.*

**PROPOSITION NO. 61**

Shall Section 9.12 (g) of the Charter relating to the prohibition of employment discrimination practices be amended to include age and disabilities.

*PROPUESTA N.º 61*

*La sección 9.12 (g) de la Carta Orgánica con respecto a la prohibición de prácticas de discriminación en el empleo se modificará para incluir edad y discapacidades.*

**PROPOSITION NO. 62**

Shall Section 10.03 of the Charter relating to the list of eligible candidates for the classified service be amended to eliminate the requirement for the civil service board to certify to the city manager that positions in the classified service have been filled.

*PROPUESTA N.º 62*

*La sección 10.03 de la Carta Orgánica con respecto a la lista de candidatos elegibles para el servicio clasificado se modificará para eliminar el requisito de que la junta de servicio civil le certifique al gerente de la ciudad que puestos se han cubierto en el servicio clasificado.*

**PROPOSITION NO. 63**

Shall Section 10.03 of the Charter relating to the list of eligible candidates for the classified service be amended to provide that a designee of the city manager may requisition people from the eligibility list to fill positions.

*PROPUESTA N.º 63*

*La sección 10.03 de la Carta Orgánica con respecto a la lista de candidatos elegibles para el servicio clasificado se modificará para prever que un designado del gerente de la ciudad pueda solicitar personas de la lista de elegibilidad para cubrir los cargos.*

**PROPOSITION NO. 64**

Shall Section 10.06 of the Charter be amended to clarify the procedure for the city manager and department heads to follow relating to disciplinary action of an employee after the probationary period of employment.

*PROPUESTA N.º 64*

*La sección 10.06 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar el procedimiento que deben seguir el gerente de la ciudad y los jefes de departamento con respecto a una acción disciplinaria a un empleado después del período de empleo condicional.*

**PROPOSITION NO. 65**

Shall Section 11.10 of the Charter be amended to clarify the existing charter provision relating to making the adopted budget available to the public.

*PROPUESTA N.º 65*

*La sección 11.10 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a poner a disposición del público el presupuesto adoptado.*

**PROPOSITION NO. 66**

Shall Section 12.02 of the Charter prohibiting the grant of an exclusive franchise for a private or public utility and relating to the time in which such franchises must take effect after adoption of a franchise ordinance be amended in its entirety to read "No franchise to construct, maintain or operate a public or private utility, or renewal or extension thereof, shall be exclusive."

*PROPUESTA N.º 66*

*La sección 12.02 de la Carta Orgánica que prohíbe el otorgamiento de una franquicia exclusiva para un servicio público o privado y con respecto al tiempo en el cual deben entrar en vigencia dichas franquicias después de la adopción de una ordenanza de franquicia se modificará en su totalidad por el siguiente texto: "Ninguna franquicia para construir, mantener u operar un servicio público o privado, o la renovación o extensión del mismo, será exclusiva".*

**PROPOSITION NO. 67**

Shall Section 12.03 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing charter provision relating to the authority of the city to grant a franchise for a public or private utility.

*PROPUESTA N.º 67*

*La sección 12.03 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar y simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la autoridad de la ciudad de otorgar una franquicia para un servicio público o privado.*

**PROPOSITION NO. 68**

**Shall Section 12.07 of the Charter be amended to allow the city to charge a public or private utility for the grant of a franchise such sums as are allowed by law.**

*PROPUESTA N.º 68*

*La sección 12.07 de la Carta Orgánica se modificará para permitir que la ciudad cobre a un servicio público o privado para el otorgamiento de una franquicia las sumas que sean permitidas por ley.*

**PROPOSITION NO. 69**

**Shall Section 12.08 of the Charter be amended to provide that the authority of the city to regulate the fees charged by a holder of a franchise of the city is subject to state and federal law.**

*PROPUESTA N.º 69*

*La sección 12.08 de la Carta Orgánica se modificará para prever que la autoridad de la ciudad para regular las tarifas cobradas por un titular de una franquicia de la ciudad se rige por la ley estatal y federal.*

**PROPOSITION NO. 70**

**Shall Section 12.12 of the Charter be amended to provide that the authority of the city to regulate railway and transit operations is subject to state and federal law.**

*PROPUESTA N.º 70*

*La sección 12.12 de la Carta Orgánica se modificará para prever que la autoridad de la ciudad de regular las operaciones de trenes y tránsito esté sujeta a las leyes estatales y federales.*

**PROPOSITION NO. 71**

**Shall Section 12.14 of the Charter relating to the minimum amount to be paid to the city by a property owner for use of the abutting public right-of-way be repealed.**

*PROPUESTA N.º 71*

*La sección 12.14 de la Carta Orgánica con respecto a la cantidad mínima que el propietario de una propiedad debe pagar a la ciudad para usar el derecho de paso público linderero será revocada.*

**PROPOSITION NO. 72**

**Shall Section 12.15 of the Charter be amended to provide that the authority of the city under the existing charter provision to require shared use of facilities of a city franchisee is subject to state and federal law.**

*PROPUESTA N.º 72*

*La sección 12.15 de la Carta Orgánica se modificará para prever que la autoridad de la ciudad bajo la provisión de la carta orgánica existente para requerir el uso compartido de las instalaciones de una franquicia de la ciudad se rige por la ley estatal y federal.*

**PROPOSITION NO. 73**

**Shall Section 12.16 of the Charter be amended to provide that the city council may by ordinance or resolution grant a permit or license for the temporary use of city streets and other public places.**

*PROPUESTA N.º 73*

*La sección 12.16 de la Carta Orgánica se modificará para prever que el consejo de la ciudad pueda mediante ordenanza o resolución otorgar un permiso o licencia para el uso temporal de las calles de la ciudad y otros lugares públicos.*

**PROPOSITION NO. 74**

**Shall Section 13.03 of the Charter be amended to clarify and simplify the existing charter provision relating to the authentication, recordation and publication of city ordinances consistent with state law.**

*PROPUESTA N.º 74*

*La sección 13.03 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar o simplificar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la autenticación, recordación y publicación de las ordenanzas de la ciudad coherentes con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 75**

Shall Section 13.07 of the Charter relating to the enrollment of city ordinances by the city secretary be amended.

*PROPUESTA N.º 75*

*La sección 13.07 de la Carta Orgánica con respecto a la inscripción de las ordenanzas de la ciudad por parte del secretario de la ciudad se modificará.*

**PROPOSITION NO. 76**

Shall Section 14.07 of the Charter be amended to change the number of days that an ordinance proposed by initiative petition must be published by the city secretary from 45 days to 30 days.

*PROPUESTA N.º 76*

*La sección 14.07 de la Carta Orgánica se modificará para cambiar la cantidad de días que debe publicarse una ordenanza propuesta por una petición de iniciativa por parte del secretario de la ciudad de 45 días a 30 días.*

**PROPOSITION NO. 77**

Shall Article XV of the Charter relating to the authentication, recording and publishing of city ordinances be repealed since such matters are governed by charter Section 13.03 as amended and state law.

*PROPUESTA N.º 77*

*El artículo XV de la Carta Orgánica con respecto a la autenticación, registro y publicación de ordenanzas de la ciudad se revocará debido a que estos asuntos son regidos por la sección 13.03 de la carta orgánica según las modificaciones y la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 78**

Shall Section 16.03 of the Charter relating to the payment of property taxes be amended to conform to state law.

*PROPUESTA N.º 78*

*La sección 16.03 de la Carta Orgánica con respecto al pago de impuestos a la propiedad se modificará para cumplir con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 79**

Shall Sections 20.01 and 20.03 of the Charter be amended to simplify and clarify the authority of the city to exempt property from assessments.

*PROPUESTA N.º 79*

*Las secciones 20.01 y 20.03 de la Carta Orgánica se modificarán para simplificar y aclarar la autoridad de la ciudad para excluir propiedades de evaluaciones.*

**PROPOSITION NO. 80**

Shall Sections 20.03 and 20.04 of the Charter relating to the execution of any judgment or writ against the city, the garnishment of city funds, and liens against city property be amended to simplify and clarify that such acts shall conform to state law.

*PROPUESTA N.º 80*

*Las secciones 20.03 y 20.04 de la Carta Orgánica con respecto a la ejecución de cualquier juicio o mandato contra la ciudad, el embargo de fondos de la ciudad y los derechos de retención contra la propiedad de la ciudad se modificarán para simplificar y aclarar que dichos actos cumplirán con la ley estatal.*

**PROPOSITION NO. 81**

Shall Section 21.04 of the Charter be amended to clarify the existing charter provision relating to the acquisition of land for parks.

*PROPUESTA N.º 81*

*La sección 21.04 de la Carta Orgánica se modificará para aclarar la provisión de la carta orgánica existente con respecto a la adquisición de tierras para parques.*

**PROPOSITION NO. 82**

Shall Article XXII of the Charter be amended to add Section 22.06 to provide that the city council may by ordinance renumber the articles, sections, subsections and paragraphs of the charter as necessary following any charter amendment election.

*PROPUESTA N.º 82*

*El artículo XXII de la Carta Orgánica se modificará para agregar la sección 22.06 para prever que el consejo de la ciudad pueda por ordenanza renumerar los artículos, secciones, subsecciones y párrafos de la carta orgánica según sea necesario después de cualquier elección de modificación de la carta orgánica.*

PROPOSITION NO. 83

Shall the Charter be amended to correct spelling and capitalization without making any substantive changes.

*PROPUESTA N.º 83*

*La Carta Orgánica se modificará para corregir ortografía y uso de mayúsculas sin que esto provoque ningún cambio sustantivo.*